

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 4 de desembre del 2013, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 2 de desembre del 2013, sota el títol **Proposta de ratificació del Conveni del Consell d'Europa sobre la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica, fet a Istanbul l'11 de maig del 2011** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb els articles 92.2 i 117, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 30 de desembre del 2013, a les 13.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 4 de desembre del 2013

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Proposta de ratificació del Conveni del Consell d'Europa sobre la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica, fet a Istanbul l'11 de maig del 2011

La gran majoria de persones que són víctimes de persecució sexual, d'abusos sexuals, de violacions, de matrimonis forçats o d'esterilitzacions forçades, o de violència física, sexual o psicològica comeses per part de la parella, són dones. Aquestes són també les úniques víctimes d'altres comportaments cruels i degradants com les mutilacions genitals i els avortaments forçats.

Aquests tipus de violència representen, a Europa, la violació més greu dels drets humans per raons de gènere. Tanmateix, sovint silenciada, no existeix cap estimació fiable del seu abast a Europa. Tot i que les metodologies varien, entre una cinquena part i una quarta part de les dones són víctimes de violència física almenys una vegada durant la seva vida adulta i més d'una de cada deu pateix maltractaments sexuals que impliquen l'ús de la força. A més, la majoria d'aquests actes de violència són comesos per homes del seu entorn social immediat, sovint les parelles o parelles anteriors de les víctimes. Es tracta

d'una violència estructural, que té per objectiu exercir la dominació i el control dels seus autors.

Davant d'aquest fenomen mundial, el Comitè per l'eliminació de la discriminació de les dones del Conveni de les Nacions Unides en la seva Recomanació general sobre la violència contra les dones núm. 19 (1992) va contribuir a fer reconèixer la violència contra les dones com un tipus de discriminació envers les dones.

L'any 1993, l'Assemblea general de les Nacions Unides va adoptar una Declaració sobre l'eliminació de la violència envers les dones posant les bases d'una acció internacional de lluita contra la violència envers les dones. L'any 1995, la Declaració de Beijing i el Programa d'acció van designar l'eliminació de la violència envers les dones com un objectiu estratègic entre d'altres exigències relatives a la igualtat entre dones i homes.

L'any 2006, el Secretari general de les Nacions Unides identifica en el seu Estudi en profunditat de totes les formes de violència envers les dones, les manifestacions i els marcs jurídics internacionals relatius a la violència envers les dones.

El Consell d'Europa va adoptar, l'11 de maig del 2011 a Istanbul, el Conveni sobre la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica, que obre la via per a la creació d'un marc jurídic per a la protecció específica de les dones contra qualsevol forma de violència, i la seva prevenció i repressió.

És el primer instrument jurídic vinculant a nivell europeu que proporciona un marc jurídic complet per a la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i per a la protecció de les víctimes, amb l'objectiu d'acabar amb la impunitat dels autors de violència envers les dones i de la violència domèstica. Els estats firmants es comprometen a implantar mesures legislatives i preventives per combatre aquest tipus de violència, així com a establir mecanismes d'atenció a les víctimes.

A data d'avui, el Conveni ha estat signat per 32 Estats, dels quals 8 ja l'han ratificat. El Conveni necessita, però, 10 ratificacions per entrar en vigor.

Es tracta d'un text molt complet que preveu, entre altres, mesures de prevenció, d'assistència i de suport a les víctimes, de protecció jurídica, i que estableix també els procediments civils i penals específics. El Conveni defineix els tipus de violència contra les dones, entre els quals hi ha el matrimoni forçat, les mutilacions genitals femenines, l'assetjament, la violència física i psicològica i la violència sexual. Donat que les dones no són les úniques víctimes de la violència domèstica, el Conveni convida als estats part a estendre el seu marc de protecció als homes,

infants i persones grans que estan exposats a la violència dins del cercle familiar o de la llar.

El preàmbul del Conveni enuncia el principal objectiu del text consistent en crear una Europa sense violència envers les dones i sense violència domèstica, i estableix l'existència d'un lligam ferm entre l'assoliment de la igualtat entre homes i dones i l'eradicació de la violència envers les dones.

Estableix unes obligacions per part dels actors estatals: autoritats, funcionaris, agents i institucions estatals, així com els altres actors que actuïn en nom de l'Estat, que s'han de comportar d'acord amb l'obligació d'abstenir-se de cometre qualsevol acte de violència contra les dones. El Conveni també preveu obligacions pels actors no estatals: l'Estat ha de prendre les mesures legislatives o altres necessàries per actuar amb la diligència deguda per prevenir, investigar, castigar i concedir una indemnització pels actes de violència objecte d'aquest Conveni, comesos per actors no estatals.

El Conveni presta una atenció particular a la prevenció de la violència, mitjançant la sensibilització, l'educació, les formacions i els programes preventius, entre d'altres. El capítol 4, dedicat a la protecció i suport contempla els serveis generals de suport que els estats han d'establir en favor de les víctimes com els serveis de suport especialitzats, l'existència de refugis apropiats, guàrdies telefòniques permanents, el suport a les víctimes de violència sexual, la protecció dels infants que són testimonis o l'establiment d'un canal de comunicació que doni la possibilitat, als professionals, a assenyalar casos greus de violència sense veure's perjudicats per les seves obligacions de secret professional.

Pel que fa al dret civil, el Conveni preveu una responsabilitat subsidiària per a l'Estat de concedir una indemnització per danys greus contra la integritat física o la salut quan el perjudici no estigui cobert per altres fonts. L'acceptació d'aquesta disposició per part d'Andorra, podria suposar un greuge comparatiu en relació a d'altres subjectes passius.

A més, Andorra no és part al Conveni europeu sobre indemnització de les víctimes de delictes violents, al qual aquest Conveni fa menció expressa. Per aquest motiu Andorra emet una reserva a la no aplicació d'aquesta obligació subsidiària d'indemnització d'acord amb l'article 78.2 del Conveni.

El Conveni preveu la creació d'un grup internacional d'experts independents per a la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica (GREVIO) que té per objectiu vetllar per l'aplicació de les seves disposicions. Sobre la base d'un procediment d'informació, el GREVIO avalua les

mesures adoptades per l'Estat part per aplicar el Conveni. A més dels informes presentats per l'Estat part, també pot basar-se en la informació proporcionada per les ONG, i pels parlaments nacionals. Si la informació rebuda no és suficient, o si un problema particular requereix atenció immediata, el GREVIO pot visitar el país en qüestió.

Andorra integra, a través de l'article 5 de la Constitució, la Declaració universal de drets humans adoptada el 10 de desembre del 1948. La Constitució també enuncia, en el títol II els drets i les llibertats de les persones especificant que ningú no pot ésser discriminat per raó de sexe, que tota persona té dret a la integritat física i moral i que ningú no pot ésser sotmès a tortures o a penes i tractes cruels, inhumans o degradants.

L'ordenament jurídic andorrà es completa amb instruments internacionals específics sobre els drets de les dones, concretament el Conveni de les Nacions Unides sobre l'eliminació de tots els tipus de discriminació envers la dona, fet a Nova York el 18 de desembre del 1979 i adoptat per Andorra al gener del 1997, i el protocol opcional a aquest Conveni, fet a Nova York el 6 d'octubre del 1999 i ratificat per Andorra a l'octubre 2002.

A banda d'aquests instruments internacionals relatius a les dones, Andorra ha adoptat altres Convenis internacionals de drets humans que inclouen la promoció i protecció dels drets de les dones com el Pacte internacional relatiu als drets civils i polítics, adoptat al setembre del 2006.

Pel que fa a la legislació interna, el Codi penal, el Codi de procediment penal, la Llei qualificada del matrimoni de 30-6-95 i Llei 3/2012, del 19 d'abril, qualificada de modificació de la Llei qualificada del matrimoni, així com la Llei qualificada d'immigració, de 14 de maig del 2002 amb les seves successives modificacions, completen també el marc legal de protecció dels drets de les dones.

Per poder ratificar aquest Conveni, s'han introduït determinades conductes tipificades en el Conveni mitjançant la modificació del Codi penal (Llei 18/2012, de l'11 d'octubre, qualificada de modificació de la Llei 9/2005, del 21 de febrer, qualificada del Codi penal).

Endemés, el ministeri responsable de salut i benestar va posar en funcionament al 2006 un Equip d'Atenció Integral a la Dona, de caràcter pluridisciplinar, que té per objectiu assegurar l'atenció a les víctimes de violència de gènere a Andorra, així com als seus fills.

Adoptant el Conveni del Consell d'Europa sobre la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica, Andorra enforteix el

seu marc jurídic en matèria de protecció dels drets humans de les dones i se sotmet a un examen internacional, tot plegat desembocant en un enfortiment de l'ordenament jurídic andorrà i una millora dels mitjans de lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica.

Tenint en compte les consideracions esmentades i atès que el 27 de novembre del 2013 el Govern va procedir a la signatura del Conveni, s'aprova:

La ratificació del Principat d'Andorra del Conveni del Consell d'Europa sobre la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data de l'entrada en vigor per a Andorra d'aquest Conveni.

Conveni del Consell d'Europa sobre la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica

Preàmbul

Els estats membres del Consell d'Europa i els altres signataris d'aquest Conveni,

Recordant la Convenció per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals (STE núm. 5, 1950) i els seus Protocols, la Carta social europea (STE núm. 35, 1961, revisada el 1996, STE núm. 163), el Conveni del Consell d'Europa sobre la lluita contra el tràfic d'éssers humans (STCE núm. 197, 2005) i el Conveni del Consell d'Europa sobre la protecció dels infants contra l'explotació i l'abús sexuals (STCE núm. 201, 2007);

Recordant les recomanacions següents del Comitè de Ministres als estats membres del Consell d'Europa: Rec(2002)5 sobre la protecció de les dones contra la violència, Rec(2007)17 sobre les normes i els mecanismes d'igualtat entre les dones i els homes, Rec(2010)10 sobre el paper de les dones i dels homes en la prevenció i la resolució de conflictes i la consolidació de la pau, i altres recomanacions pertinents;

Tenint en compte el volum creixent de la jurisprudència del Tribunal europeu dels drets humans que estableix normes importants en matèria de violència envers les dones;

Considerant el Pacte internacional relatiu als drets civils i polítics (1966), el Pacte internacional relatiu als drets econòmics, socials i culturals (1966), el Conveni de les Nacions Unides sobre l'eliminació de

tots els tipus de discriminació envers la dona («CEDAW», 1979) i el seu Protocol opcional (1999) com també la Recomanació general núm. 19 del Comitè del CEDAW sobre la violència envers la dona, la Convenció de les Nacions Unides sobre els drets de l'infant (1989) i els seus Protocols opcionals (2000) i el Conveni relatiu als drets de les persones discapacitades (2006);

Considerant l'Estatut de Roma de la Cort penal internacional (2002);

Recordant els principis bàsics del dret humanitari internacional i, en particular, el Conveni (IV) de Ginebra sobre la protecció de les persones civils en temps de guerra (1949) i els seus Protocols addicionals I i II (1977);

Condemnant tots els tipus de violència envers les dones i de violència domèstica;

Reconeixent que la realització *de jure* i *de facto* de la igualtat entre les dones i els homes és un element clau en la prevenció de la violència envers les dones;

Reconeixent que la violència envers les dones és una manifestació de les relacions de força històricament desiguals entre les dones i els homes que ha portat a la dominació i a la discriminació de les dones per part dels homes i, d'aquesta manera, ha privat les dones de la seva plena emancipació;

Reconeixent que la naturalesa estructural de la violència envers les dones està basada en el gènere i que la violència envers les dones és un dels mecanismes socials crucials pels quals es manté les dones en una posició de subordinació respecte dels homes;

Reconeixent amb profunda preocupació que les dones i les nenes es troben sovint exposades a formes greus de violència com ara la violència domèstica, l'assetjament sexual, la violació, el matrimoni forçat, els crims comesos en nom del pretès «honor» i les mutilacions genitals, que constitueixen una violació greu dels drets humans de les dones i de les nenes i un obstacle fonamental per a la realització de la igualtat entre les dones i els homes;

Reconeixent les violacions constants dels drets humans en el cas de conflictes armats que afecten la població civil, i en particular les dones, sota la forma de violacions i de violències sexuals generalitzades o sistemàtiques i l'augment potencial de la violència basada en el gènere, tant durant com després dels conflictes;

Reconeixent que les dones i les nenes estan exposades a un risc més elevat de violència basada en el gènere que els homes;

Reconeixent que la violència domèstica afecta les dones d'una manera desproporcionada i que els

homes poden també ser víctimes de violència domèstica;

Reconeixent que els infants són víctimes de la violència domèstica, fins i tot com a testimonis de la violència dins la família;

Aspirant a crear una Europa lliure de violència envers les dones i de violència domèstica,

han convingut el següent:

Capítol I- Objectius, definicions, igualtat i no-discriminació, obligacions generals

Article 1- Objectius del Conveni

1 Aquest Conveni té com a objectius:

a protegir les dones contra tots els tipus de violència i prevenir, perseguir i eliminar la violència envers les dones i la violència domèstica;

b contribuir a eliminar tots els tipus de discriminació envers les dones i promoure la igualtat real entre les dones i els homes, incloent-hi, mitjançant l'autonomia de les dones;

c concebre un marc global, polítiques i mesures de protecció i assistència per a totes les víctimes de violència envers les dones i de violència domèstica;

d promoure la cooperació internacional per eliminar la violència envers les dones i la violència domèstica;

e donar suport i ajudar les organitzacions i els cossos de seguretat per cooperar de manera eficaç per adoptar un enfocament integrat amb vista a eliminar la violència envers les dones i la violència domèstica.

2 Per assegurar una aplicació efectiva de les seves disposicions per les parts, aquest Conveni estableix un mecanisme de seguiment específic.

Article 2- Àmbit d'aplicació del Conveni

1 Aquest Conveni s'aplica a tots els tipus de violència envers les dones, incloent-hi la violència domèstica, que afecta les dones de manera desproporcionada.

2 S'anima les parts a aplicar aquest Conveni a totes les víctimes de violència domèstica. Les parts presten una atenció especial a les dones víctimes de violència basada en el gènere en l'aplicació de les disposicions d'aquest Conveni.

3 Aquest Conveni s'aplica en temps de pau i en situació de conflicte armat.

Article 3- Definicions

Als efectes d'aquest Conveni:

a el terme «violència envers les dones» s'ha d'entendre com una violació dels drets humans i un tipus de discriminació envers les dones, i designa tots els actes de violència basats en el gènere que

comporten o són susceptibles de comportar per a les dones, danys o patiments de naturalesa física, sexual, psicològica o econòmica, incloent-hi l'amenaça de dur a terme aquests actes, la coacció o la privació arbitrària de llibertat, tant en la vida pública com privada;

b el terme «violència domèstica» designa tots els actes de violència física, sexual, psicològica o econòmica que es produeixen en el si de la família o de la llar, o entre antics o actuals cònjuges o parelles, independentment del fet que l'autor del delicte comparteixi o hagi compartit el mateix domicili que la víctima;

c el terme «gènere» designa els papers, els comportaments, les activitats i les atribucions construïts socialment, que una societat donada considera com a apropiats per a les dones i els homes;

d el terme «violència envers les dones basada en el gènere» designa qualsevol violència envers una dona pel fet que és una dona o que afecta les dones de manera desproporcionada;

e el terme «víctima» designa qualsevol persona física que és sotmesa als comportaments especificats a les lletres a i b;

f el terme «dona» inclou les nenes menors de 18 anys.

Article 4- Drets fonamentals, igualtat i no-discriminació

1 Les parts adopten les mesures legislatives i altres que siguin necessàries per promoure i protegir el dret de tots, especialment de les dones, de viure lluny de la violència tant en l'àmbit públic com en l'àmbit privat.

2 Les parts condemnen tots els tipus de discriminació envers les dones i adopten, sense demora, les mesures legislatives i altres que siguin necessàries per prevenir-la, en especial:

- fent figurar en les seves constitucions nacionals o qualsevol altra disposició legislativa apropiada, el principi de la igualtat entre les dones i els homes, i garantint l'aplicació efectiva d'aquest principi;

- prohibint la discriminació envers les dones i recurrent, si escau, a l'aplicació de sancions;

- derogant totes les lleis i les pràctiques que discriminin les dones.

3 L'aplicació de les disposicions d'aquest Conveni per les parts, en particular les mesures destinades a protegir els drets de les víctimes, ha d'estar garantida sense cap discriminació basada en especial en el sexe, el gènere, la raça, el color, la llengua, la religió, les opinions polítiques o qualsevol altra opinió, l'origen nacional o social, la pertinença a una

minoria nacional, la fortuna, el naixement, l'orientació sexual, la identitat de gènere, l'edat, l'estat de salut, la discapacitat, l'estat civil, l'estatut de migrant o de refugiat, o qualsevol altra situació.

4 Les mesures específiques que són necessàries per prevenir i protegir les dones contra la violència basada en el gènere no es consideren com a discriminatòries en virtut d'aquest Conveni.

Article 5- Obligacions de l'estat i diligència deguda

1 Les parts s'abstenen de cometre qualsevol acte de violència envers les dones i s'asseguren que les autoritats, el personal funcionari, els agents i les institucions estatals, així com els altres actors que actuen en nom de l'estat es comporten de conformitat amb aquesta obligació.

2 Les parts prenen les mesures legislatives i altres que siguin necessàries per actuar amb la diligència deguda per prevenir, investigar, castigar i concedir una reparació pels actes de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni comesos per actors no estatals.

Article 6- Polítiques sensibles al gènere

Les parts es comprometen a incloure una perspectiva de gènere en l'aplicació i l'avaluació de l'impacte de les disposicions d'aquest Conveni i a promoure i aplicar de manera efectiva polítiques d'igualtat entre les dones i els homes, i per a l'adquisició d'autonomia de les dones.

Capítol II- Polítiques integrades i recollida de dades

Article 7- Polítiques globals i coordinades

1 Les parts prenen les mesures legislatives i altres que siguin necessàries per adoptar i aplicar unes polítiques nacionals efectives, globals i coordinades, que incloguin totes les mesures pertinents per prevenir i combatre tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni, i oferir una resposta global a la violència envers les dones.

2 Les parts vetllen perquè les polítiques esmentades a l'apartat 1 posin els drets de la víctima al centre de totes les mesures i que s'apliquin mitjançant una cooperació efectiva entre totes les agències, les institucions i les organitzacions pertinents.

3 Les mesures preses de conformitat amb aquest article han d'implicar, si escau, tots els actors pertinents com ara les agències governamentals, els parlaments i les autoritats nacionals, regionals i locals, les institucions nacionals de drets humans i les organitzacions de la societat civil.

Article 8- Recursos econòmics

Les parts dediquen els recursos econòmics i humans apropiats per a l'aplicació adequada de les polítiques integrades, les mesures i els programes destinats a prevenir i combatre tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni, incloent-hi els duts a terme per les organitzacions no governamentals i la societat civil.

Article 9- Organitzacions no governamentals i societat civil

Les parts reconeixen, animen i donen suport, a tots els nivells, al treball de les organitzacions no governamentals pertinents i de la societat civil que són actives en la lluita contra la violència envers les dones i estableixen una cooperació efectiva amb aquestes organitzacions.

Article 10- Òrgan de coordinació

1 Les parts designen o creen un o diversos òrgans oficials responsables de la coordinació, l'aplicació, el seguiment i l'avaluació de les polítiques i les mesures preses per prevenir i combatre tots els tipus de violència coberts per aquest Conveni. Aquests òrgans coordinen la recollida de les dades esmentades a l'article 11, n'analitzen i en difonen els resultats.

2 Les parts vetllen perquè els òrgans designats o creats de conformitat amb aquest article rebin informació de caràcter general sobre les mesures preses de conformitat amb el capítol VIII.

3 Les parts vetllen perquè els òrgans designats o creats de conformitat amb aquest article tinguin la capacitat de comunicar directament i de fomentar relacions amb els seus homòlegs en les altres parts.

Article 11- Recollida de dades i recerca

1 Als efectes de l'aplicació d'aquest Conveni, les parts es comprometen:

a a recollir les dades estadístiques detallades pertinents, a intervals regulars, sobre els afers relatius a tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni;

b a donar suport a la recerca en els àmbits relatius a tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni, per estudiar les seves causes profundes i els seus efectes, la seva freqüència i els índexs de condemna, com també l'eficàcia de les mesures preses per a l'aplicació d'aquest Conveni.

2 Les parts s'esforcen en efectuar enquestes basades en la població, en intervals regulars, per avaluar l'abast i les tendències de tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni.

3 Les parts proporcionen les informacions recollides de conformitat amb aquest article al grup d'experts

esmentat a l'article 66 d'aquest Conveni, per estimular la cooperació internacional i permetre una comparació internacional.

4 Les parts vetllen perquè les informacions recollides de conformitat amb aquest article es posin a disposició del públic.

Capítol III- Prevenció

Article 12- Obligacions generals

1 Les parts prenen les mesures necessàries per promoure els canvis en els models de comportament socioculturals de les dones i els homes amb vista a eradicar els prejudicis, els costums, les tradicions i qualsevol altra pràctica basats en la idea de la inferioritat de les dones o en un paper estereotipat de les dones i els homes.

2 Les parts prenen les mesures legislatives i altres que siguin necessàries per prevenir tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni per qualsevol persona física o jurídica.

3 Totes les mesures preses de conformitat amb aquest capítol tenen en compte i tracten les necessitats específiques de les persones que siguin vulnerables pel fet de circumstàncies particulars, i posen al centre, els drets humans de totes les víctimes.

4 Les parts prenen les mesures necessàries per animar tots els membres de la societat, en particular els homes i els nens, a contribuir activament a la prevenció de tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni.

5 Les parts vetllen perquè la cultura, el costum, la religió, la tradició o el pretès «honor» no siguin considerats com a justificants dels actes de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni.

6 Les parts prenen les mesures necessàries per promoure programes i activitats destinats a fomentar l'autonomia de les dones.

Article 13- Sensibilització

1 Les parts promouen o duen a terme, regularment i a tots els nivells, campanyes o programes de sensibilització, també en cooperació amb les institucions nacionals de drets humans i els òrgans competents en matèria d'igualtat, la societat civil i les organitzacions no governamentals, especialment les organitzacions de dones, si escau, per incrementar la conscienciació i la comprensió pel públic en general de les diferents manifestacions de tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni i les seves conseqüències en els infants, i de la necessitat de prevenir-les.

2 Les parts asseguruen una àmplia difusió entre el públic en general d'informació sobre les mesures

disponibles per prevenir els actes de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni.

Article 14- Educació

1 Les parts emprenen, si escau, les accions necessàries per incloure en els programes d'estudis oficials i a tots els nivells d'ensenyament, material didàctic sobre temes com ara la igualtat entre les dones i els homes, els papers no estereotipats dels gèneres, el respecte mutu, la resolució no violenta dels conflictes en les relacions interpersonals, la violència envers les dones basada en el gènere, i el dret a la integritat personal, adaptats a la fase de desenvolupament dels alumnes.

2 Les parts emprenen les accions necessàries per promoure els principis esmentats a l'apartat 1, en les estructures educatives informals com també en les estructures esportives, culturals i de lleure, i als mitjans de comunicació.

Article 15- Formació dels professionals

1 Les parts imparteixen o reforcen la formació adequada dels professionals pertinents que tractin amb les víctimes o els autors de tots els actes de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni, en matèria de prevenció i detecció d'aquesta violència, la igualtat entre les dones i els homes, les necessitats i els drets de les víctimes, així com sobre la manera de prevenir el victimisme secundari.

2 Les parts fomenten la inclusió en la formació esmentada a l'apartat 1, d'una formació sobre la cooperació coordinada interinstitucional per permetre una gestió global i adequada de les orientacions en els casos de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni.

Article 16- Programes preventius d'intervenció i de tractament

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per crear o donar suport a programes destinats a ensenyar als autors de violència domèstica a adoptar un comportament no violent en les relacions interpersonals per prevenir noves violències i canviar els esquemes de comportament violents.

2 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per crear o donar suport a programes de tractament destinats a prevenir la reincidència dels autors de delictes, en particular dels autors de delictes de caràcter sexual.

3 En prendre les mesures esmentades als apartats 1 i 2, les parts vetllen perquè la seguretat, el suport i els drets humans de les víctimes siguin una prioritat i que, si escau, aquests programes es creïn i s'apliquin

en coordinació estreta amb els serveis especialitzats en el suport a les víctimes.

Article 17- Participació del sector privat i els mitjans de comunicació

1 Les parts animen el sector privat, el sector de les tecnologies de la informació i de la comunicació i els mitjans de comunicació, tot respectant la llibertat d'expressió i la seva independència, a participar en l'elaboració i l'aplicació de les polítiques, així com a establir línies directrius i normes d'autoregulació per prevenir la violència envers les dones i reforçar el respecte de la seva dignitat.

2 Les parts desenvolupen i promouen, en cooperació amb els actors del sector privat, les capacitats dels infants, els pares i els educadors per fer front a un entorn de tecnologies de la informació i de la comunicació que dona accés a continguts degradants de caràcter sexual o violent que poden ser nocius.

Capítol IV- Protecció i suport

Article 18- Obligacions generals

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per protegir totes les víctimes contra qualsevol nou acte de violència.

2 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries, de conformitat amb el seu dret intern, per vetllar per l'existència de mecanismes adequats per posar en pràctica una cooperació efectiva entre totes les agències estatals pertinents, incloses les autoritats judicials, els fiscals, les forces de l'ordre, les autoritats locals i regionals, com també les organitzacions no governamentals i altres organitzacions o entitats pertinents per a la protecció i el suport de les víctimes i els testimonis de tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni, remetent-se fins i tot als serveis de suport generals i especialitzats als quals es refereixen els articles 20 i 22 d'aquest Conveni.

3 Les parts vetllen perquè les mesures preses de conformitat amb aquest capítol:

- es basin en una comprensió fonamentada en el gènere de la violència envers les dones i la violència domèstica, i es concentrin en els drets humans i la seguretat de la víctima;
- es basin en un enfocament integrat que tingui en compte la relació entre les víctimes, els autors dels delictes, els infants i el seu entorn social més ampli;
- estiguin destinades a evitar el victimisme secundari;
- estiguin destinades a l'autonomia i la independència econòmica de les dones víctimes de violència;

- permetin, si escau, la creació d'un conjunt de serveis de protecció i de suport en els mateixos locals;

- responguin a les necessitats específiques de les persones vulnerables, inclosos els infants víctimes, i els siguin accessibles.

4 La prestació de serveis no ha de dependre de la voluntat de les víctimes d'emprendre accions legals o de testimoniar contra qualsevol autor d'un delictes.

5 Les parts prenen les mesures adequades per garantir una protecció consular o altra, i un suport als seus nacionals i les altres víctimes que tinguin dret a aquesta protecció de conformitat amb les seves obligacions derivades del dret internacional.

Article 19- Informació

Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè les víctimes rebin una informació adequada i en el moment oportú sobre els serveis de suport i les mesures legals disponibles, en una llengua que compreguin.

Article 20- Serveis de suport generals

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè les víctimes tinguin accés a serveis que els facilitin el seu restabliment. Aquestes mesures haurien d'incloure, si cal, serveis com ara l'assessorament jurídic i psicològic, l'ajut econòmic, els serveis d'allotjament, l'educació, la formació i l'assistència en matèria de recerca de treball.

2 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè les víctimes tinguin accés als serveis de salut i els serveis socials, que els serveis disposin de recursos adequats i que els professionals siguin formats per donar una assistència a les víctimes i les orientin cap als serveis adequats.

Article 21- Suport en matèria de denúncies individuals o col·lectives

Les parts vetllen perquè les víctimes es beneficiïn d'informació sobre els mecanismes regionals i internacionals de denúncies individuals o col·lectives aplicables i de l'accés a aquests mecanismes. Les parts promouen la posada a disposició d'un suport sensible i conscient a les víctimes en la presentació de les seves denúncies.

Article 22- Serveis de suport especialitzats

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per proporcionar o adequar, segons un repartiment geogràfic adequat, uns serveis de suport especialitzats immediats, a curt i llarg termini, a qualsevol víctima que hagi estat objecte de qualsevol acte de violència cobert per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni.

2 Les parts proporcionen o adeqüen serveis de suport especialitzats per a totes les dones víctimes de violència i els seus fills.

Article 23- Refugis

Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per permetre la creació de refugis apropiats, fàcilment accessibles i en nombre suficient, per oferir allotjaments segurs per a les víctimes, en particular les dones i els seus fills, i per ajudar-les de manera proactiva.

Article 24- Guàrdies telefòniques

Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per establir a escala nacional unes guàrdies telefòniques gratuïtes, accessibles les vint-i-quatre hores, els set dies de la setmana, per proporcionar a les persones que truquen, de manera confidencial o respectant el seu anonimat, consells relatius a tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni.

Article 25- Suport a les víctimes de violència sexual

Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per permetre la creació de centres d'ajuda d'urgència per a les víctimes de violacions i de violències sexuals, apropiats, fàcilment accessibles i en nombre suficient, perquè se'ls pugui fer un reconeixement mèdic i medicoforense, donar un suport vinculat al traumatisme i consells.

Article 26- Protecció i suport als infants testimonis

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè, en l'oferta de serveis de protecció i suport a les víctimes, es tinguin degudament en compte els drets i les necessitats dels infants testimonis de tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni.

2 Les mesures preses de conformitat amb aquest article inclouen consells psicosocials adaptats a l'edat dels infants testimonis de tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni i tenen degudament en compte l'interès superior de l'infant.

Article 27- Denúncia

Les parts prenen les mesures necessàries per animar a qualsevol persona testimoni de la comissió de qualsevol acte de violència cobert per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni, o que tingui motius seriosos de creure que es podria cometre un acte semblant o que hi hagi risc que es puguin tornar a cometre nous actes de violència, a denunciar-los a les organitzacions o a les autoritats competents.

Article 28- Denúncia per part dels professionals

Les parts prenen les mesures necessàries perquè les normes de confidencialitat imposades pel seu dret intern a certs professionals, no constitueixin un obstacle a la possibilitat, en les condicions apropiades, de fer una denúncia a les organitzacions o a les autoritats competents si tenen motius seriosos de creure que s'ha comès un acte greu de violència cobert per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni i que hi hagi risc que es puguin tornar a cometre nous actes greus de violència.

Capítol V- Dret material

Article 29- Procés civil i vies de dret

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per proporcionar a les víctimes els recursos civils adequats contra l'autor del delictes.

2 De conformitat amb els principis generals del dret internacional, les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per proporcionar a les víctimes les reparacions civils adequades contra les autoritats estatals que hagin incomplert el seu deure de prendre les mesures de prevenció o de protecció necessàries dins el límit del seu poder.

Article 30- Indemnització

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè les víctimes tinguin dret a demanar una indemnització per part dels autors de qualsevol delictes establert de conformitat amb aquest Conveni.

2 L'estat hauria de concedir una indemnització adequada a les persones que hagin patit danys greus a la integritat corporal o a la salut, en la mesura en què el perjudici no estigui cobert per altres fonts, especialment per l'autor del delictes, per les assegurances o els serveis socials i mèdics finançats per l'estat. Això no impedeix les parts de demanar a l'autor del delictes el reemborsament de la indemnització concedida, a condició que es tingui degudament en compte la seguretat de la víctima.

3 Les mesures preses de conformitat amb l'apartat 2 han de garantir la concessió de la indemnització en un termini raonable.

Article 31- Custòdia, dret de visita i seguretat

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè, en el moment de la determinació dels drets de custòdia i visita relatius als fills, es tinguin en compte els incidents de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni.

2 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè l'exercici de qualsevol

dret de visita o de custòdia no comprometi els drets i la seguretat de la víctima o dels fills.

Article 32- Conseqüències civils dels matrimonis forçats

Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè els matrimonis contrets amb recurs a la força puguin ser anul·lables, anul·lats o dissolts, sense que això suposi per a la víctima una càrrega econòmica o administrativa excessiva.

Article 33- Violència psicològica

Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per tipificar com a delictes penal el fet, quan es comet intencionadament, d'atemptar greument contra la integritat psicològica d'una persona mitjançant la coacció o les amenaces.

Article 34- Assetjament

Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per tipificar com a delictes penal el fet, quan es comet intencionadament, d'adoptar, en diverses ocasions, un comportament amenaçador dirigit envers una altra persona, fent que aquesta arribi a témer per la seva seguretat.

Article 35- Violència física

Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per tipificar com a delictes penal el fet, quan es comet intencionadament, de cometre actes de violència física envers una altra persona.

Article 36- Violència sexual, inclosa la violació

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per tipificar com a delictes penal, quan es comet intencionadament:

a la penetració vaginal, anal o oral no consentida, de caràcter sexual, del cos d'una altra persona amb qualsevol part del cos o amb un objecte;

b els altres actes de caràcter sexual no consentits sobre una altra persona;

c el fet de coaccionar una altra persona a prestar-se a actes de caràcter sexual no consentits amb un tercer.

2 El consentiment ha de ser donat voluntàriament com a resultat de la lliure voluntat de la persona considerada en el context de les circumstàncies de l'entorn.

3 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè les disposicions de l'apartat 1 s'apliquin igualment a actes comesos contra els antics o actuals cònjuges o parelles, de conformitat amb el seu dret intern.

Article 37- Matrimonis forçats

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per tipificar com a delictes

penal el fet, quan es comet intencionadament, de forçar un adult o un menor a contraure matrimoni.

2 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per tipificar com a delictes penal el fet, quan es comet intencionadament, d'enganyar un adult o un menor per portar-lo al territori d'una part o d'un estat diferent a aquell en el qual resideix, amb la intenció de forçar-lo a contraure matrimoni.

Article 38- Mutilacions genitals femenines

Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per tipificar com a delictes penal, quan es comet intencionadament:

a l'excisió, la infibulació o qualsevol altra mutilació de la totalitat o part dels llavis majors, els llavis menors o el clítoris d'una dona;

b el fet de coaccionar una dona a sotmetre's a qualsevol dels actes enumerats a la lletra a o de proporcionar-li els mitjans per fer-ho;

c el fet d'incitar o de coaccionar una nena a sotmetre's a qualsevol dels actes enumerats a la lletra a o de proporcionar-li els mitjans per fer-ho.

Article 39- Avortament i esterilització forçats

Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per tipificar com a delictes penal, quan es comet intencionadament:

a el fet de practicar un avortament a una dona sense el seu consentiment previ i informat;

b el fet de practicar una intervenció quirúrgica que tingui per objecte o per efecte posar fi a la capacitat d'una dona de reproduir-se de manera natural, sense el seu consentiment previ i informat o sense la seva comprensió del procediment.

Article 40- Assetjament sexual

Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè qualsevol forma de comportament no desitjat, verbal, no verbal o físic, de caràcter sexual, que tingui per objecte o per efecte violar la dignitat d'una persona, especialment quan aquest comportament crea un ambient intimidatori, hostil, degradant, humiliant o ofensiu, sigui sotmès a sancions penals o altres sancions legals.

Article 41- Assistència o complicitat i temptativa

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per tipificar com a delictes penals, quan es cometen intencionadament, l'assistència o la complicitat en la comissió dels delictes establerts de conformitat amb els articles 33, 34, 35, 36, 37, 38 lletra a i 39 d'aquest Conveni.

2 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per tipificar com a delictes penals, quan es cometen intencionadament, les temptatives de comissió dels delictes establerts de conformitat amb els articles 35, 36, 37, 38 lletra a i 39 d'aquest Conveni.

Article 42- Justificació inacceptable dels delictes penals, inclosos els delictes comesos en nom del pretès «honor»

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per garantir que, en els procediments penals oberts per la comissió d'un dels actes de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni, la cultura, el costum, la religió, la tradició o el pretès «honor» no siguin considerats justificants d'aquells actes. Això abasta, en particular, les al·legacions segons les quals la víctima hagués transgredit unes normes o uns costums culturals, religiosos, socials o tradicionals relatius a un comportament apropiat.

2 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè la incitació feta per qualsevol persona a un infant de cometre qualsevol dels actes esmentats a l'apartat 1 no disminueixi la responsabilitat penal d'aquesta persona pels actes comesos.

Article 43- Sanció dels delictes penals

Els delictes establerts de conformitat amb aquest Conveni s'apliquen independentment del caràcter de la relació entre la víctima i l'autor del delictes.

Article 44- Competència

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per establir la seva competència respecte de qualsevol delictes establert de conformitat amb aquest Conveni, quan el delictes ha estat comès:

a en el seu territori; o

b a bord d'un vaixell que porti el seu pavelló; o

c a bord d'una aeronau matriculada segons les seves lleis internes; o

d per un dels seus nacionals; o

e per una persona que tingui la seva residència habitual en el seu territori.

2 Les parts s'esforcen per prendre les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per establir la seva competència respecte de qualsevol delictes establert de conformitat amb aquest Conveni, quan el delictes ha estat comès contra un dels seus nacionals o contra una persona que té la seva residència habitual en el seu territori.

3 Als efectes de l'enjudiciament dels delictes establerts de conformitat amb els articles 36, 37, 38 i 39 d'aquest Conveni, les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè l'establiment de la seva competència no estigui subordinat a la condició que els fets siguin també incriminats en el territori on han estat comesos.

4 Als efectes de l'enjudiciament dels delictes establerts de conformitat amb els articles 36, 37, 38 i 39 d'aquest Conveni, les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè l'establiment de la seva competència respecte de les lletres d i e de l'apartat 1 no estigui subordinat a la condició que l'enjudiciament estigui precedit per una demanda de la víctima o una denúncia de l'estat del lloc on s'ha comès el delictes.

5 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per establir la seva competència respecte de qualsevol delictes establert de conformitat amb aquest Conveni, en els casos que el presumpte autor es troba present en el seu territori i no pot ser extradit a un altre estat part únicament amb motiu de la seva nacionalitat.

6 Quan diverses parts reivindiquen la seva competència respecte d'un presumpte delictes establert de conformitat amb aquest Conveni, les parts concernides es posen d'acord, si escau, per determinar quina és la millor per dur a terme l'enjudiciament.

7 Sense perjudici de les normes generals del dret internacional, aquest Conveni no exclou cap competència penal exercida per una part de conformitat amb el seu dret intern.

Article 45- Sancions i mesures

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè els delictes establerts de conformitat amb aquest Conveni siguin subjectes a sancions efectives, proporcionades i dissuasives, segons la seva gravetat. Aquestes inclouen, si escau, penes privatives de llibertat que poden donar lloc a l'extradició.

2 Les parts poden adoptar altres mesures respecte dels autors de delictes, com ara:

- el seguiment o la vigilància de la persona condemnada;

- la pèrdua dels drets de la pàtria potestat, si l'interès superior de l'infant, que pot incloure la seguretat de la víctima, no pot ser garantit d'altra manera.

Article 46- Circumstàncies agreujants

Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè les circumstàncies següents, sempre que no siguin per si mateixes elements constitutius del delictes, puguin, de

conformitat amb les disposicions pertinents del seu dret intern, ser tingudes en compte com a circumstàncies agreujants en el moment de la determinació de les penes relatives als delictes establerts de conformitat amb aquest Conveni:

a el delicte ha estat comès contra un antic o actual cònjuge o parella, de conformitat amb el dret intern, per un membre de la família, una persona que conviu amb la víctima, o una persona que abusi de la seva autoritat;

b el delicte, o els delictes emparentats, han estat comesos de forma reiterada;

c el delicte ha estat comès contra una persona en situació de vulnerabilitat amb motiu de circumstàncies especials;

d el delicte ha estat comès contra o en presència d'un menor;

e el delicte ha estat comès per dos o més persones actuant conjuntament;

f el delicte ha estat precedit o acompanyat d'una violència d'extrema gravetat;

g el delicte ha estat comès amb la utilització o l'amenaça d'una arma;

h el delicte ha comportat greus danys físics o psicològics per a la víctima;

i l'autor ha estat condemnat anteriorment per fets de caràcter similar.

Article 47- Condemnes en un altre estat part

Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per preveure la possibilitat de tenir en compte, en el marc de l'apreciació de la pena, les condemnes fermes dictades en una altra part pels delictes establerts de conformitat amb aquest Conveni.

Article 48- Prohibició de models alternatius de resolució dels conflictes o de condemnes obligatòries

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per prohibir models alternatius de resolució dels conflictes obligatoris, inclosa la mediació i la conciliació, respecte de tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni.

2 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè, en el cas d'ordre de pagament d'una multa, es tingui degudament en compte la capacitat de l'autor del delicte de fer front a les obligacions econòmiques que té respecte a la víctima.

Capítol VI- Investigació, enjudiciaments, dret processal i mesures de protecció

Article 49- Obligacions generals

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè les investigacions i els procediments judicials relatius a tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni, es duguin a terme sense retards injustificats tenint en consideració els drets de la víctima en totes les fases dels procediments penals.

2 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries, de conformitat amb els principis fonamentals dels drets humans i tenint en consideració la comprensió de la violència basada en el gènere, per garantir una investigació i un procediment efectius dels delictes establerts de conformitat amb aquest Conveni.

Article 50- Resposta immediata, prevenció i protecció

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè les forces de l'ordre responsables responguin ràpidament i de manera apropiada a tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni i ofereixin una protecció adequada i immediata a les víctimes.

2 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè les forces de l'ordre responsables prenguin ràpidament i de manera apropiada mesures per a la prevenció i la protecció contra tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni, inclosa la utilització de mesures operatives preventives i la recollida de proves.

Article 51- Valoració i gestió de riscos

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè totes les autoritats pertinents facin una valoració del risc de letalitat, de la gravetat de la situació i del risc de reiteració de la violència, per gestionar el risc i garantir, si cal, una seguretat i un suport coordinats.

2 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè la valoració esmentada a l'apartat 1, tingui degudament en compte, en totes les fases de la investigació i de l'aplicació de mesures de protecció, el fet que l'autor d'actes de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni posseeixi o tingui accés a armes de foc.

Article 52- Ordres urgents de prohibició

Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè es reconegui a les autoritats competents la facultat d'ordenar, en situacions de perill immediat, a l'autor de violència domèstica

d'abandonar el domicili de la víctima o de la persona en perill durant un període de temps suficient i de prohibir a l'autor d'entrar en el domicili de la víctima o de la persona en perill o de posar-s'hi en contacte. Les mesures preses de conformitat amb aquest article han de donar la prioritat a la seguretat de les víctimes o de les persones en perill.

Article 53- Ordres de restricció o de protecció

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè les víctimes de tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni puguin beneficiar-se d'ordres de restricció o de protecció adequades.

2 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè les ordres de restricció o de protecció esmentades a l'apartat 1 siguin:

- disponibles per a una protecció immediata i no suposin una càrrega econòmica o administrativa excessiva per a la víctima;
- emeses per un termini específic, o fins a la seva modificació o revocació;
- si escau, emeses *ex parte* i amb efecte immediat;
- disponibles independentment o acumulables a altres procediments judicials;
- autoritzades a ser introduïdes en els procediments judicials subsegüents.

3 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè la violació de les ordres de restricció o de protecció emeses de conformitat amb l'apartat 1 siguin subjectes a sancions penals o altres sancions legals, efectives, proporcionades i dissuasives.

Article 54- Investigacions i proves

Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè, en qualsevol procediment civil o penal, les proves relatives als antecedents sexuals i el comportament de la víctima no siguin admeses llevat que sigui pertinent i necessari.

Article 55- Procediments *ex parte* i *ex officio*

1 Les parts vetllen perquè les investigacions o els procediments de delictes establerts de conformitat amb els articles 35, 36, 37, 38 i 39 d'aquest Conveni no depenguin totalment d'una denúncia o d'una demanda de la víctima quan el delicte ha estat comès, en la totalitat o en part, en el seu territori, i que el procediment pugui seguir fins i tot si la víctima es retracta o retira la seva demanda.

2 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per garantir, de conformitat amb les condicions previstes pel seu dret intern, la possibilitat que les organitzacions governamentals i

no governamentals i els assessors especialitzats en la violència domèstica, prestin assistència i/o suport a les víctimes, a demanda d'aquestes, durant les investigacions i els procediments judicials relatius als delictes establerts de conformitat amb aquest Conveni.

Article 56- Mesures de protecció

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per protegir els drets i els interessos de les víctimes, incloses les seves necessitats específiques com a testimonis, en totes les fases de les investigacions i els procediments judicials, en particular:

a vetllant perquè tant elles com els seus familiars i els testimonis de càrrec estiguin a l'empara dels riscos d'intimidació, de represàlies i nou victimisme;

b vetllant perquè les víctimes siguin informades, almenys en els casos en què les víctimes i la família podrien estar en perill, quan l'autor del delicte s'evadeix o és alliberat temporalment o definitivament;

c mantenint-les informades, segons les condicions previstes pel seu dret intern, dels seus drets i dels serveis a la seva disposició, i del curs donat a la seva denúncia, els càrrecs imputats, el desenvolupament general de la investigació o del procediment, i del seu paper en aquest, així com de la resolució dictada;

d donant a les víctimes, de conformitat amb les normes de procediment del seu dret intern, la possibilitat de ser escoltades, de proporcionar elements de prova i d'exposar els seus punts de vista, necessitats i preocupacions, directament o a través d'un intermediari, i que aquestes siguin examinades;

e proporcionant a les víctimes una assistència apropiada perquè els seus drets i interessos siguin degudament exposats i tinguts en compte;

f vetllant perquè es puguin prendre mesures per protegir la vida privada i la imatge de la víctima;

g vetllant, quan això sigui possible, perquè s'evitin els contactes entre les víctimes i els autors de delictes a l'interior dels tribunals i dels locals de les forces de l'ordre;

h proporcionant a les víctimes intèrprets independents i competents, quan les víctimes són part en els procediments o quan aquestes aporten elements de prova;

i permetent a les víctimes de declarar davant el tribunal, de conformitat amb les normes previstes pel seu dret intern, sense ser-hi presents, o almenys sense que l'autor presumpte del delicte no hi sigui present, especialment recorrent a les tecnologies de comunicació apropiades, si es troben disponibles.

2 A un menor víctima i testimoni de violència envers les dones i de violència domèstica, se li han de donar, si escau, mesures de protecció específiques tenint en compte l'interès superior de l'infant.

Article 57- Assistència jurídica

Les parts vetllen perquè les víctimes tinguin dret a una assistència jurídica i una ajuda legal gratuïta segons les condicions previstes pel seu dret intern.

Article 58- Prescripció

Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè el termini de prescripció per instar un procediment relatiu als delictes establerts de conformitat amb els articles 36, 37, 38 i 39 d'aquest Conveni, tingui una durada suficient i proporcional a la gravetat del delicte en qüestió, a fi de permetre la tramitació eficaç del procediment, després que la víctima hagi assolit la majoria d'edat.

Capítol VII- Migració i asil

Article 59- Estatut de resident

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per garantir que a les víctimes, l'estatut de resident de les quals depèn del seu cònjuge o de la seva parella, de conformitat amb el seu dret intern, se'ls concedeixi, prèvia petició, en el cas de dissolució del matrimoni o de la relació, en el cas de situacions particularment difícils, un permís de residència autònom, independentment de la durada del matrimoni o de la relació. Les condicions relatives a la concessió i la durada del permís de residència autònom s'estableixen de conformitat amb el dret intern.

2 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè les víctimes puguin obtenir la suspensió dels procediments d'expulsió iniciats pel fet que el seu estatut de resident depèn del seu cònjuge o de la seva parella, de conformitat amb el seu dret intern, per permetre-li de sol·licitar un permís de residència autònom.

3 Les parts lliuren un permís de residència renovable a les víctimes, en l'una o les dues situacions següents: a quan l'autoritat competent considera que el seu sojorn és necessari respecte de la seva situació personal;

b quan l'autoritat competent considera que el seu sojorn és necessari per a la seva cooperació amb les autoritats competents en el marc d'una investigació o de procediments penals.

4 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè les víctimes de matrimonis forçats portades a un altre país amb la finalitat d'aquest matrimoni, i que, en conseqüència,

perden el seu estatut de resident en el país on resideixen habitualment, puguin recuperar aquest estatut.

Article 60- Sol·licituds d'asil basades en el gènere

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè la violència envers les dones basada en el gènere pugui ser reconeguda com una forma de persecució en el sentit de l'article 1 lletra A, apartat 2, del Conveni relatiu a l'estatut dels refugiats de 1951 i com una forma de perjudici greu que dona lloc a una protecció complementària o subsidiària.

2 Les parts vetllen perquè s'apliqui a cadascun dels motius del Conveni una interpretació sensible al gènere i que als sol·licitants d'asil se'ls concedeixi l'estatut de refugiat en els casos en què hagi quedat establert que el risc de persecució es basa en un o diversos d'aquests motius, de conformitat amb els instruments pertinents aplicables.

3 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per desenvolupar procediments d'acollida sensibles al gènere i serveis de suport per als sol·licitants d'asil, així com unes línies directrius basades en el gènere i procediments d'asil sensibles al gènere, inclosos els relatius a l'obtenció de l'estatut de refugiat i per a la sol·licitud de protecció internacional.

Article 61- No-expulsió

1 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries per respectar el principi de no-expulsió, de conformitat amb les obligacions existents que es deriven del dret internacional.

2 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè les víctimes de violència envers les dones que necessitin protecció, independentment del seu estatut o lloc de residència, no puguin en cap circumstància ser expulsades cap a un país on la seva vida corre perill o en el qual poden ser víctimes de tortura o de penes o tractaments inhumans o degradants.

Capítol VIII- Cooperació internacional

Article 62- Principis generals

1 Les parts cooperen, de conformitat amb les disposicions d'aquest Conveni i en aplicació dels instruments internacionals i regionals pertinents relatius a la cooperació en matèria civil i penal, per adoptar acords basats en legislacions uniformes o recíproques i en el seu dret intern, en la mesura més àmplia possible, a fi de:

a prevenir, combatre i enjudiciar tots els tipus de violència coberts per l'àmbit d'aplicació d'aquest Conveni;

b protegir i assistir les víctimes;

c dur a terme investigacions o procediments en relació amb els delictes establerts de conformitat amb aquest Conveni;

d aplicar les sentències civils i penals pertinents dictades per les autoritats judicials de les parts, incloses les ordres de protecció.

2 Les parts prenen les mesures legislatives o altres que siguin necessàries perquè les víctimes d'un delictes establert de conformitat amb aquest Conveni i comès en el territori d'una part diferent d'aquell en el qual resideixen, puguin presentar una denúncia davant les autoritats competents del seu estat de residència.

3 Si una part que subordina la cooperació judicial en matèria penal, l'extradició o l'execució de sentències civils o penals dictades per una altra part en aquest Conveni a l'existència d'un conveni, rep una demanda relativa a aquesta cooperació en matèria judicial d'una part amb la qual no ha conclòs aquest tipus de conveni, pot considerar aquest Conveni com la base legal de la cooperació judicial en matèria penal, de l'extradició o l'execució de sentències civils o penals dictades per una altra part en aquest Conveni respecte dels delictes establerts de conformitat amb aquest Conveni.

4 Les parts s'esforcen per integrar, si escau, la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica en els programes de cooperació al desenvolupament a benefici d'estats tercers, incloent-hi la conclusió d'acords bilaterals i multilaterals amb estats tercers amb la finalitat de facilitar la protecció de les víctimes, de conformitat amb l'article 18, apartat 5.

Article 63- Mesures relatives a les persones en perill

Quan una part té, sobre la base d'informacions a la seva disposició, motius seriosos per pensar que una persona corre el risc de ser sotmesa de manera imminent a un dels actes de violència referits als articles 36, 37, 38 i 39 d'aquest Conveni en el territori d'una altra part, s'anima a la part que disposa de la informació, a transmetre-la sense demora a l'altra part amb la finalitat d'assegurar que es prenguin les mesures de protecció apropiades. Aquesta informació ha de contenir, si escau, indicacions sobre les disposicions de protecció existents establertes en benefici de la persona en perill.

Article 64- Informació

1 La part requerida ha d'informar ràpidament la part requeridora del resultat final de l'acció exercida de conformitat amb aquest capítol. La part requerida ha d'informar també ràpidament la part requeridora de

totes les circumstàncies que fan impossible l'execució de l'acció prevista o que són susceptibles de retardar-la de manera significativa.

2 Una part pot, dins el límit de les normes del seu dret intern, sense una demanda prèvia, transmetre a una altra part les informacions obtingudes en el marc de les seves pròpies investigacions quan considera que la divulgació d'aquestes informacions podria ajudar la part que les rep a prevenir els delictes penals establerts de conformitat amb aquest Conveni, o a iniciar o continuar les investigacions o els procediments relatius a aquests delictes penals, o que podria portar a una demanda de cooperació formulada per aquesta part de conformitat amb aquest capítol.

3 La part que rep qualsevol informació de conformitat amb l'apartat 2, l'ha de comunicar a les seves autoritats competents de manera que es puguin iniciar els procediments si es considera que són apropiats, o que es pugui tenir en compte aquesta informació en els procediments civils i penals pertinents.

Article 65- Protecció de dades

Les dades personals es conserven i s'utilitzen de conformitat amb les obligacions contretes per les parts en el Conveni per a la protecció de les persones respecte del tractament automatitzat de dades de caràcter personal (STE núm. 108).

Capítol IX- Mecanisme de seguiment

Article 66- Grup d'experts sobre la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica

1 El Grup d'experts sobre la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica (en endavant denominat «GREVIO») és l'encarregat de vetllar per l'aplicació d'aquest Conveni per les parts.

2 El GREVIO es compon de 10 membres com a mínim i 15 membres com a màxim, tenint en compte una participació equilibrada entre dones i homes, una participació geogràficament equilibrada, i també una experiència multidisciplinària. Els seus membres són elegits pel Comitè de les parts d'entre els candidats designats per les parts, per un mandat de quatre anys, renovable una vegada, i escollits d'entre els nacionals de les parts.

3 L'elecció inicial de 10 membres s'organitzarà en el termini d'un any a partir de la data d'entrada en vigor d'aquest Conveni. L'elecció de cinc membres addicionals s'organitzarà després de la vint-i-cinquena ratificació o adhesió.

4 L'elecció dels membres del GREVIO es basa en els principis següents:

a s'elegeixen de conformitat amb un procediment transparent entre personalitats d'alta moralitat conegudes per la seva competència en matèria de drets humans, d'igualtat entre les dones i els homes, de violència envers les dones i de violència domèstica o d'assistència i protecció de les víctimes, o amb una experiència professional reconeguda en els àmbits coberts per aquest Conveni;

b el GREVIO no pot tenir més d'un nacional del mateix estat;

c haurien de representar els principals ordenaments jurídics;

d haurien de representar els actors i les instàncies pertinents en l'àmbit de la violència envers les dones i la violència domèstica;

e participen a títol individual, són independents i imparcials en l'exercici dels seus mandats i tenen disponibilitat per exercir les seves funcions de manera efectiva.

5 El procediment d'elecció dels membres del GREVIO el fixa el Comitè de Ministres del Consell d'Europa, prèvia consulta i el consentiment unànim de les parts, en el termini de sis mesos a partir de l'entrada en vigor d'aquest Conveni.

6 El GREVIO adopta el seu propi reglament intern.

7 Els membres del GREVIO i els altres membres de les delegacions encarregades d'efectuar les visites en els països, tal com estableix l'article 68, apartats 9 i 14, gaudeixen dels privilegis i immunitats previstos per l'annex a aquest Conveni.

Article 67- Comitè de les Parts

1 El Comitè de les parts es compon dels representants de les parts en el Conveni.

2 El Comitè de les Parts és convocat pel secretari general del Consell d'Europa. La seva primera reunió s'haurà de celebrar en el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per elegir els membres del GREVIO. Després, es reunirà a demanda d'un terç de les parts, del president del Comitè de les Parts o del secretari general.

3 El Comitè de les Parts adopta el seu propi reglament intern.

Article 68- Procediment

1 Les parts presenten al secretari general del Consell d'Europa, sobre la base d'un qüestionari preparat pel GREVIO, un informe sobre les mesures d'ordre legislatiu i altres que facin efectives les disposicions d'aquest Conveni, perquè sigui examinat pel GREVIO.

2 El GREVIO examina l'informe presentat de conformitat amb l'apartat 1 amb els representants de la part concernida.

3 El procediment d'avaluació posterior es divideix en cicles la durada dels quals la determina el GREVIO. A l'inici de cada cicle, el GREVIO selecciona les disposicions particulars sobre les quals farà el procediment d'avaluació i envia un qüestionari.

4 El GREVIO determina els mitjans apropiats per dur a terme aquesta avaluació. En particular, pot adoptar un qüestionari per a cadascun dels cicles que serveix de base a l'avaluació de l'aplicació per les parts. Aquest qüestionari es trameta a totes les parts. Les parts responen aquest qüestionari així com qualsevol altra demanda d'informació del GREVIO.

5 El GREVIO pot rebre informacions relatives a l'aplicació del Conveni d'organitzacions no governamentals i de la societat civil, així com d'institucions nacionals de protecció dels drets humans.

6 El GREVIO pren degudament en consideració les informacions existents disponibles en altres instruments i organitzacions regionals i internacionals en els àmbits inclosos en el camp d'aplicació d'aquest Conveni.

7 Quan adopta el qüestionari per a cada cicle d'avaluació, el GREVIO pren degudament en consideració la recollida de dades i les recerques existents en les parts, com les que s'esmenten a l'article 11 d'aquest Conveni.

8 El GREVIO pot rebre informacions relatives a l'aplicació del Conveni de la part del comissari de Drets Humans del Consell d'Europa, de l'Assemblea parlamentària i d'altres òrgans especialitzats pertinents del Consell d'Europa així com dels establerts per altres instruments internacionals. Les denúncies presentades davant aquests òrgans i el seguiment que se'n fa es posen a disposició del GREVIO.

9 El GREVIO pot organitzar, de manera subsidiària, en cooperació amb les autoritats nacionals i amb l'ajuda d'experts nacionals independents, visites als països concernits, si les informacions rebudes són insuficients o en els casos previstos a l'apartat 14. En aquestes visites, el GREVIO pot ser assistit per especialistes en els àmbits específics.

10 El GREVIO elabora un projecte d'informe que conté les seves anàlisis sobre l'aplicació de les disposicions a les quals es refereix el procediment d'avaluació, així com els seus suggeriments i propostes relatives a la manera en la qual la part concernida pot tractar els problemes identificats. El projecte d'informe es trameta a la part objecte de l'avaluació perquè hi aportï els seus comentaris. Els seus comentaris són tinguts en compte pel GREVIO en l'aprovació del seu informe.

11 Sobre la base de totes les informacions rebudes i els comentaris de les parts, el GREVIO aprova el seu informe i les seves conclusions sobre les mesures preses per la part concernida per a l'aplicació de les disposicions d'aquest Conveni. Aquest informe i les conclusions es trameten a la part concernida i al Comitè de les Parts. L'informe i les conclusions del GREVIO es fan públics des del moment de la seva adopció, amb els comentaris eventuais de la part concernida.

12 Sense perjudici del procediment previst als apartats 1 al 8, el Comitè de les Parts pot adoptar, sobre la base de l'informe i les conclusions del GREVIO, unes recomanacions adreçades a aquesta part (a) sobre les mesures que ha de prendre per a l'aplicació de les conclusions del GREVIO, fixant si cal una data per a la presentació d'informacions sobre la seva aplicació, i (b) que tenen com a objectiu promoure la cooperació amb aquesta part a fi d'aplicar aquest Conveni de manera satisfactòria.

13 Si el GREVIO rep informacions fiables que indiquen una situació en la qual existeixen problemes que requereixen una atenció immediata per prevenir o per limitar l'amplitud o el nombre de violacions greus del Conveni, pot demanar la presentació urgent d'un informe especial relatiu a les mesures preses per prevenir un tipus de violència greu, estesa o recurrent envers les dones.

14 El GREVIO pot, tenint en compte les informacions aportades per la part concernida així com qualsevol informació fiable disponible, designar un o diversos dels seus membres per dur a terme una investigació i presentar de manera urgent un informe al GREVIO. Quan és necessari i amb l'acord de la part, la investigació pot incloure una visita al seu territori.

15 Després d'haver examinat les conclusions relatives a la investigació esmentada a l'apartat 14, el GREVIO tramet aquestes conclusions a la part concernida i, si escau, al Comitè de les Parts i al Comitè de Ministres del Consell d'Europa amb qualsevol altre comentari i recomanació.

Article 69- Recomanacions generals

El GREVIO pot adoptar, si escau, recomanacions generals sobre l'aplicació d'aquest Conveni.

Article 70- Participació dels parlaments en el seguiment

1 Els parlaments nacionals són convidats a participar en el seguiment de les mesures preses per a l'aplicació d'aquest Conveni.

2 Les parts sotmeten els informes del GREVIO als seus parlaments nacionals.

3 L'Assemblea parlamentària del Consell d'Europa és invitada a fer el balanç, de manera regular, de l'aplicació d'aquest Conveni.

Capítol X- Relacions amb altres instruments internacionals

Article 71- Relacions amb altres instruments internacionals

1 Aquest Conveni no afecta les obligacions que es deriven d'altres instruments internacionals en els quals les parts en aquest Conveni són part o n'esdevindran part, i que contenen disposicions relatives a les matèries regides per aquest Conveni.

2 Les parts en aquest Conveni poden concloure entre elles acords bilaterals o multilaterals relatius a les qüestions regulades per aquest Conveni, a fi de completar o reforçar les disposicions d'aquest o per facilitar l'aplicació dels principis que consagra.

Capítol XI- Esmenes al Conveni

Article 72- Esmenes

1 Qualsevol esmena a aquest Conveni proposada per una part haurà de ser comunicada al secretari general del Consell d'Europa el qual la trametrà als estats membres del Consell d'Europa, a qualsevol signatari, a qualsevol part, a la Unió Europea, a qualsevol estat que hagi estat convidat a signar aquest Conveni de conformitat amb les disposicions de l'article 75 i a qualsevol estat convidat a adherir-se a aquest Conveni de conformitat amb les disposicions de l'article 76.

2 El Comitè de Ministres del Consell d'Europa examina l'esmena proposada i, prèvia consulta a les parts en el Conveni que no són membres del Consell d'Europa, pot adoptar l'esmena amb la majoria prevista a l'article 20 lletra d de l'Estatut del Consell d'Europa.

3 El text de qualsevol esmena adoptada pel Comitè de Ministres de conformitat amb l'apartat 2 serà comunicada a les parts, per a la seva acceptació.

4 Qualsevol esmena adoptada de conformitat amb l'apartat 2 entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període d'un mes després de la data en la qual totes les parts hagin informat el secretari general de la seva acceptació.

Capítol XII- Clàusules finals

Article 73- Efectes del Conveni

Les disposicions d'aquest Conveni no afecten les disposicions del dret intern i d'altres instruments internacionals vinculants ja en vigor o que puguin entrar en vigor, i en aplicació dels quals drets més favorables són o serien reconeguts a les persones en

matèria de prevenció i de lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica.

Article 74- Arranjament de controvèrsies

1 Les parts en qualsevol controvèrsia que sorgeixi respecte de l'aplicació o la interpretació de les disposicions d'aquest Conveni han de cercar la solució, primer de tot per la via de la negociació, la conciliació, l'arbitratge, o per qualsevol altre mitjà pacífic acceptat de comú acord per les parts.

2 El Comitè de Ministres del Consell d'Europa pot establir procediments d'arranjaments que podrien ser utilitzats per les parts en una controvèrsia, si aquestes ho consenten.

Article 75- Signatura i entrada en vigor

1 Aquest Conveni està obert a la signatura dels estats membres del Consell d'Europa, els estats no membres que hagin participat en la seva elaboració així com de la Unió Europea.

2 Aquest Conveni se sotmet a la ratificació, l'acceptació o l'aprovació. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació es dipositen prop del secretari general del Consell d'Europa.

3 Aquest Conveni entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data en la qual 10 signataris, dels quals almenys vuit estats membres del Consell d'Europa, hagin expressat el seu consentiment a ser obligats pel Conveni, de conformitat amb les disposicions de l'apartat 2.

4 El Conveni entrarà en vigor, respecte dels estats, als quals es fa referència a l'apartat 1 o de la Unió Europea, que expressin posteriorment el seu consentiment a ser vinculat pel aquest Conveni, el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data del dipòsit de l'instrument de ratificació, acceptació o d'aprovació.

Article 76- Adhesió al Conveni

1 Després de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, el Comitè de Ministres del Consell d'Europa podrà, prèvia consulta a les parts en aquest Conveni i d'haver-ne obtingut l'assentiment unànime, invitar qualsevol estat no membre del Consell d'Europa que no hagi participat en l'elaboració del Conveni a adherir-se a aquest Conveni per una decisió presa amb la majoria prevista a l'article 20 lletra d de l'Estatut del Consell d'Europa, i per unanimitat dels vots dels representants dels estats contractants amb dret a formar part del Comitè de Ministres.

2 Per a qualsevol estat que s'hi adhereixi, el Conveni entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la

data del dipòsit de l'instrument d'adhesió prop del secretari general del Consell d'Europa.

Article 77- Aplicació territorial

1 Qualsevol estat o la Unió Europea pot, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, designar el o els territoris en els quals s'aplica aquest Conveni.

2 Qualsevol part pot, en qualsevol altre moment posterior, mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa, estendre l'aplicació d'aquest Conveni a qualsevol altre territori designat en aquesta declaració del qual n'assegura les relacions internacionals o en nom del qual està autoritzada a prendre compromisos. El Conveni entrarà en vigor respecte d'aquest territori el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la declaració pel secretari general.

3 Qualsevol declaració feta en virtut dels dos apartats anteriors podrà, respecte de qualsevol territori designat en aquesta declaració, ser retirada mitjançant una notificació adreçada al secretari general del Consell d'Europa. Aquesta retirada prendrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la notificació pel secretari general.

Article 78- Reserves

1 No s'admet cap reserva respecte de les disposicions d'aquest Conveni, amb excepció de les previstes als apartats 2 i 3.

2 Qualsevol estat o la Unió Europea pot, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa, precisar que es reserva el dret de no aplicar, o de només aplicar en casos o condicions específiques, les disposicions establertes a:

- l'article 30, apartat 2;
- l'article 44, apartats 1 lletra e, 3 i 4;
- l'article 55, apartat 1 en el que fa referència a l'article 35 respecte dels delictes menors;
- l'article 58 en el que fa referència als articles 37, 38 i 39;
- l'article 59.

3 Qualsevol estat o la Unió Europea pot, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa,

precisar que es reserva el dret de preveure sancions no penals, en lloc de sancions penals, per als comportaments esmentats als articles 33 i 34.

4 Qualsevol part pot retirar, en la totalitat o en part, una reserva mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa. Aquesta declaració tindrà efecte en la data de la seva recepció pel secretari general.

Article 79- Validesa i examen de les reserves

1 Les reserves previstes a l'article 78, apartats 2 i 3, tenen una validesa de cinc anys a comptar del primer dia de l'entrada en vigor del Conveni per a la part concernida. No obstant això, aquestes reserves poden ser renovades per períodes de la mateixa durada.

2 Divuit mesos abans de l'expiració de la reserva, el secretari general del Consell d'Europa informa la part concernida d'aquesta expiració. Tres mesos abans de la data d'expiració, la part notifica al secretari general la seva intenció de mantenir, modificar o retirar la reserva. En cas contrari, el secretari general informa aquesta part que la seva reserva es prolonga automàticament per un període de sis mesos. Si la part concernida no notifica la seva decisió de mantenir o modificar les seves reserves abans de l'expiració d'aquest període, la o les reserves es consideren caducades.

3 Quan una part formula una reserva de conformitat amb l'article 78, apartats 2 i 3, i abans de la seva renovació o quan se li demani, ha de donar explicacions al GREVIO sobre els motius que justifiquen el seu manteniment.

Article 80- Denúncia

1 Qualsevol part pot, en qualsevol moment, denunciar aquest Conveni adreçant una notificació al secretari general del Consell d'Europa.

2 Aquesta denúncia tindrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la notificació pel secretari general.

Article 81- Notificació

El secretari general del Consell d'Europa notificarà als estats membres del Consell d'Europa, als estats no membres del Consell d'Europa que hagin participat en l'elaboració d'aquest Conveni, a qualsevol signatari, a qualsevol part, a la Unió Europea, i a qualsevol estat convidat a adherir-se a aquest Conveni:

a qualsevol signatura;

b el dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió;

c qualsevol data d'entrada en vigor d'aquest Conveni, de conformitat amb els articles 75 i 76;

d qualsevol esmena adoptada de conformitat amb l'article 72, així com la data d'entrada en vigor d'aquesta esmena;

e qualsevol reserva i qualsevol retirada de reserva fetes en aplicació de l'article 78;

f qualsevol denúncia feta de conformitat amb les disposicions de l'article 80;

g qualsevol altre acte, notificació o comunicació que es refereixi a aquest Conveni.

En fe de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Conveni.

Fet a Istanbul, l'11 de maig del 2011, en anglès i francès, ambdós textos igualment fefaents, en un únic exemplar que serà dipositat als arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa en trametrà còpia certificada conforme a cadascun dels estats membres del Consell d'Europa, als estats no membres que hagin participat en l'elaboració d'aquest Conveni, a la Unió europea i a qualsevol estat convidat a adherir-se a aquest Conveni.

Annex- Privilegis i Immunitats (article 66)

1 Aquest annex s'aplica als membres del GREVIO esmentats a l'article 66 del Conveni com també als altres membres de les delegacions encarregades d'efectuar les visites als països. Per a les finalitats d'aquest annex, l'expressió «altres membres de les delegacions encarregades d'efectuar les visites als països» comprèn els experts nacionals independents i els especialistes als quals fa referència l'article 68, apartat 9, del Conveni, els agents del Consell d'Europa i els intèrprets contractats pel Consell d'Europa que acompanyen el GREVIO en les seves visites als països.

2 Els membres del GREVIO i els altres membres de les delegacions encarregades d'efectuar les visites als països gaudeixen, en l'exercici de les seves funcions vinculades amb la preparació i la realització de les visites així com del seguiment fet a aquestes i els viatges vinculats a aquestes funcions, dels privilegis i les immunitats esmentades a continuació:

a immunitat d'arrest o de detenció i de comís dels seus equipatges personals i, pel que fa als actes duts a terme per ells en la seva qualitat oficial, incloses les seves paraules i els seus escrits, immunitat de tota jurisdicció;

b exempció respecte de totes les mesures restrictives relatives a la seva llibertat de moviment: sortida i

entrada en el seu país de residència, i entrada i sortida del país en el qual exerceixen les seves funcions, així com respecte de qualsevol formalitat de registre d'estrangers, en els països visitats o transitats per ells en l'exercici de les seves funcions.

3 Durant els viatges efectuats en l'exercici de les seves funcions, s'han de concedir als membres del GREVIO i als altres membres de les delegacions encarregades d'efectuar les visites al país, les mateixes facilitats que es reconeixen als representants de governs estrangers en missió oficial temporal, en matèria de duana i control de canvis.

4 Els documents relatius a l'avaluació de l'aplicació del Conveni transportats pels membres del GREVIO i els altres membres de les delegacions encarregades d'efectuar les visites al país, són inviolables en la mesura que es refereixen a l'activitat del GREVIO. No es pot aplicar cap mesura d'intercepció o de censura a la correspondència oficial del GREVIO o a les comunicacions oficials dels membres del GREVIO i als altres membres de les delegacions encarregades d'efectuar les visites al país.

5 Per garantir als membres del GREVIO i als altres membres de les delegacions encarregades d'efectuar les visites al país una completa llibertat de paraula i una completa independència en l'acompliment de les seves funcions, se'ls continuarà concedint la immunitat de jurisdicció pel que fa a les paraules o els escrits que emanin d'ells en l'acompliment de les seves funcions, fins i tot després que el mandat d'aquestes persones hagi finalitzat.

6 Els privilegis i les immunitats es concedeixen a les persones esmentades a l'apartat 1 d'aquest annex, no per al seu gaudi personal, sinó amb la finalitat de garantir en qualsevol independència l'exercici de les seves funcions en l'interès del GREVIO. La retirada de les immunitats concedides a les persones esmentades a l'apartat 1 d'aquest annex, la duu a terme el secretari general del Consell d'Europa, en tots els casos en què, en la seva opinió, la immunitat impediria que es fes justícia o en què la immunitat pugui ser retirada sense perjudicar els interessos del GREVIO.

Estats Part al Conveni del Consell d'Europa sobre la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica

Conveni obert a la signatura a Istanbul el 11 de maig del 2011

Encara no està en vigor:

Situació a 25 de novembre del 2013

	Signatura	Ratificació
Albània	19/12/2011	4/2/2013
Alemanya	11/5/2011	
Andorra	22/2/2013	
Armènia		
Àustria	11/5/2011	14/11/2013
Azerbaidjan		
Bèlgica	11/9/2012	
Bòsnia-Hercegovina	8/3/2013	7/11/2013
Bulgària		
Croàcia	22/1/2013	
Dinamarca	11/10/2013	
Eslovàquia	11/5/2011	
Eslovènia	8/9/2011	
Espanya	11/5/2011 r	
Estònia		
Finlàndia	11/5/2011	
França	11/5/2011	
Geòrgia		
Grècia	11/5/2011	
Hongria		
Irlanda		
Islàndia	11/5/2011	
Itàlia	27/9/2012	10/9/2013
Letònia		
Liechtenstein		
Lituània	7/6/2013	
Luxemburg	11/5/2011	
Malta	21/5/2012	
Macedònia	8/7/2011	
Moldàvia		
Mònaco	20/9/2012	
Montenegro	11/5/2011	22/4/2013
Noruega	7/7/2011	
Països Baixos	14/11/2012	
Polònia	18/12/2012	
Portugal	11/5/2011	5/2/2013
Regne Unit	8/6/2012	
República txeca		
Romania		
Rússia		
San Marino		
Sèrbia	4/4/2012	21/11/2013
Suècia	11/5/2011	
Suïssa	11/9/2013	
Turquia	11/5/2011	14/3/2012
Ucraïna	7/11/2011	
Xipre		

Llista de reserves i declaracions al Conveni del Consell d'Europa sobre la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica, adoptat a Istanbul, l'11 de maig del 2011

Situació a 27 de novembre del 2013

Alemanya:

Reserva dipositada secretari d'Estat pels Afers Estrangers d'Alemanya al secretari general del Consell d'Europa en el moment de la signatura de l'instrument l'11 de maig del 2011.

De conformitat amb l'article 78 apartat 2 del Conveni, La República Federal Alemanya es reserva el dret de no aplicar les disposicions previstes a l'article 59 apartats 2 i 3 del Conveni.

Lituània:

Declaració formulada en una Nota Verbal del Ministeri d'Afers Exteriors de Lituània del 6 de juny del 2013 dipositada al secretari general del Consell d'Europa en el moment de la signatura el 7 de juny del 2013.

La República de Lituània declara que aplicarà el Conveni, de conformitat amb els principis i les disposicions de la Constitució de la República de Lituània.

Malta:

Reserves formulades en una Nota Verbal de la Representació Permanent de Malta dipositada al secretari general del Consell d'Europa el 21 de maig del 2012.

De moment, Malta es reserva el dret de no aplicar l'article 30 apartat 2 del Conveni i de continuar aplicant la seva legislació en vigor en quant a la indemnització per l'Estat.

Reserves formulades en una Nota Verbal de la Representació Permanent de Malta dipositada al secretari general del Consell d'Europa el 21 de maig del 2012.

Malta es reserva el dret de no aplicar l'article 44 apartat 1 lletra e i d'establir la seva competència quan la infracció és comesa per una persona que té la residència permanent (segons les condicions previstes a l'article 7 de la Llei sobre la Immigració).

Reserves formulades en una Nota Verbal de la Representació Permanent de Malta dipositada al secretari general del Consell d'Europa el 21 de maig del 2012.

De moment, Malta es reserva el dret de no aplicar l'article 59 i de continuar aplicant la seva legislació

en vigor en quant a l'estatut de resident de les víctimes de violència, quan aquest estatut depèn de l'estatut del seu cònjuge o de la seva parella.

Polònia:

Reserva dipositada a la secretaria general adjunta en el moment de la signatura de l'instrument el 18 de desembre del 2012.

De conformitat amb l'article 78 apartat 2, la República de Polònia es reserva el dret d'aplicar l'article 30 apartat 2 del Conveni únicament a les víctimes nacionals de la República de Polònia o de la Unió Europea i segons el procediment previst per la legislació nacional.

Període d'efecte 1 d'abril del 2013

De conformitat amb l'article 78 apartat 2, la República de Polònia es reserva el dret de no aplicar el Conveni quan la infracció sigui comesa per una persona que resideix habitualment al seu territori.

Període d'efecte 1 d'abril del 2013

Declaració dipositada a la secretaria general adjunta en el moment de la signatura de l'instrument el 18 de desembre del 2012.

La República de Polònia declara que aplicarà el Conveni de conformitat amb els principis i les disposicions de la Constitució de la República de Polònia.

Període d'efecte 1 d'abril del 2013

Sèrbia:

Reserva formulada en el text dels plens poders de signatura dipositats el 4 d'abril del 2012 i confirmada en una Nota Verbal del Ministeri d'Afers Exteriors de Sèrbia dipositada simultàniament a l'instrument de ratificació el 21 de novembre del 2013.

De conformitat amb l'article 78 apartat 2, paràgrafs 1 i 2 del Conveni del Consell d'Europa sobre la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica, la República de Sèrbia es reserva el dret de no aplicar les disposicions previstes a l'article 30 apartat 2 i l'article 44 apartat 1, 3 i 4 del Conveni a l'espera de l'adequació de la seva legislació penal nacional amb les disposicions esmentades del Conveni.

Reserva del Principat d'Andorra al Conveni del Consell d'Europa sobre la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica, adoptat a Istanbul, l'11 de maig del 2011

“De conformitat amb l'article 78 apartat 2 del Conveni, Andorra es reserva el dret de no aplicar les disposicions previstes a l'article 30 apartat 2 del Conveni.”

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 4 de desembre del 2013, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 3 de desembre del 2013, sota el títol **Publicació de l'esmena de l'annex del Conveni contra el dopatge, fet a Estrasburg el 16 de novembre de 1989 i de l'annex I del Conveni internacional contra el dopatge en l'esport, fet a París el 19 d'octubre del 2005**, i exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat d'acord amb l'article 64.2 de la Constitució i 90 del Reglament del Consell General, ordenar la seva publicació al Butlletí del Consell General.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 4 de desembre del 2013

Vicenç Mateu Zamora

Síndic General

Publicació de l'esmena de l'annex del Conveni contra el dopatge, fet a Estrasburg el 16 de novembre de 1989 i de l'annex I del Conveni internacional contra el dopatge en l'esport, fet a París el 19 d'octubre del 2005

Atès que, d'acord amb l'apartat 1 de l'article 25 de la Llei reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de tractats del 19 de desembre de 1996, el Govern, en la sessió del 3 d'abril del 2013, ha acordat aprovar l'esmena de l'annex del Conveni contra el dopatge, fet a Estrasburg el 16 de novembre de 1989 i de l'annex I del Conveni internacional contra el dopatge en l'esport, fet a París el 19 d'octubre del 2005.

Atès que, d'acord amb l'apartat 2 del mateix article 25, el Govern ho ha comunicat als coprínceps i al Consell General;

Atès que el Conveni contra el dopatge, fet a Estrasburg el 16 de novembre de 1989 és vigent a Andorra des de l'1 de novembre del 2006;

Atès que el Conveni internacional contra el dopatge en l'esport, fet a París el 19 d'octubre del 2005 és vigent a Andorra des de l'1 de març del 2009;

Atès que la Llista de prohibicions annexada al Conveni contra el dopatge i la llista de prohibicions – normes internacionals que consta a l'annex 1 del Conveni internacional contra el dopatge en l'esport són idèntiques des de que el grup de seguiment del Conveni del Consell d'Europa va decidir adoptar sistemàticament, a l'igual que l'UNESCO, el criteri de l'AMA pel que fa a les llistes de substàncies prohibides.

Atès que ambdós convenis preveuen que les esmenes de l'annex s'apliquen després de ser aprovades pels òrgans corresponents tret que les parts notifiquin, en el període fixat a aquest efecte, la impossibilitat d'acceptar-les;

Atès que la Secretaria General del Consell d'Europa ha comunicat al Govern del Principat d'Andorra l'entrada en vigor l'1 de gener del 2013, de l'esmena de l'annex del Conveni contra el dopatge;

Atès que la directora general de la UNESCO ha comunicat al Govern del Principat d'Andorra l'entrada en vigor l'1 de gener del 2013 de l'esmena de l'annex 1 del Conveni internacional contra el dopatge en l'esport, fet a París el 19 d'octubre del 2005;

Es fa pública l'esmena de l'annex del Conveni contra el dopatge, fet a Estrasburg el 16 de novembre de 1989 i de l'annex I del Conveni internacional contra el dopatge en l'esport, fet a París el 19 d'octubre del 2005 que diu el següent:

“LLISTA DE PROHIBICIONS 2013

CODI MUNDIAL ANTIDOPATGE

Entrada en vigor l'1 de gener del 2013

De conformitat amb l'article 4.2.2 del Codi mundial antidopatge, totes les *substàncies prohibides* s'han de considerar *substàncies específiques*, menys les substàncies de les classes S1, S2, S4.4, S4.5, S6.a, i els mètodes *prohibits* M1, M2 i M3.